



PROTECCÃO NO TRABALHO (portugais/portugees)

La protection au travail (fr)
Beschermd op het werk (nl)



Guia de acolhimento do ACV-CSC para os trabalhadores dos países da U.E.
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E.
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



Este guia de acolhimento está escrito em sua língua. Os prestadores de serviço do ACV-CSC ajudam-lhe em neerlandês ou em francês. Se conhece alguém que fala bem neerlandês ou francês, é sempre bom levar esta pessoa para o centro de serviço ACV-CSC.

PROTECCÃO NO TRABALHO (por)

Beschermd op het werk (nl) La protection au travail (fr)

Trabalha na Bélgica? Está à procura de trabalho? O pagamento do seu salário não está correcto? Tem perguntas sobre os acordos no sector em que trabalha? Tem perguntas sobre a segurança social? Sobre os seus direitos como empregado? Tem um conflito com o seu patrão? Está desempregado temporária ou completamente? Não compreende direito a legislação de trabalho e social? Conheça os seus direitos. Deixe os peritos resolver as suas dúvidas. Faça as suas perguntas ao ACV-CSC.

Guia de acolhimento do ACV-CSC para os trabalhadores dos países da U.E.
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E



PRESTAÇÃO DE SERVIÇO SOB MEDIDA

Dienstverlening op jouw maat
Des services individualisés

Com que perguntas e problemas pode contactar-nos ?

Met welke vragen en problemen kan jij bij ons terecht?

Avec quelles questions et pour quels problèmes pouvez vous nous contacter?

A legislação europeia

La législation européenne - Europese wetgeving

- Damos informações sobre os seus direitos sociais na base da legislação europeia: abono de família para as crianças que residem em outro país da UE, legislação sobre a reforma, direito de seguro de saúde dentro da União Europeia, etc.
- Damos informações sobre a transferência de seus direitos sociais do seu país para a Bélgica ou da Bélgica para o seu país.
- Também poderá contactar-nos para informações e ajuda em relação ao seu estatuto fiscal aqui na Bélgica: residente ou não-residente, quando tem direito a vantagens pessoais no caso de os seus familiares residirem em outro país da UE.

Duração do trabalho

Durée du travail - Arbeidsduur

- Qual é a duração de trabalho semanal no seu sector?
- Que horas são horas extraordinárias?
- Como estas horas devem ser pagas?
- Também podem ser levantadas em dias de férias?
- O que fazer se trabalha num feriado oficial?

Contratos de trabalho

Contrats de travail - Arbeidscontracten

ACV-CSC pode dar mais explicações sobre os diferentes tipos de contratos, estatutos e o seu conteúdo.





Salário

Salaire - Loon

- Em cada sector há diferentes salários mínimos por hora.
- O salário justo não é uma importante preocupação somente para si, mas também é para o ACV-CSC.
- Há também as diferentes retenções (cotizações de segurança social, descontos obrigatórios sobre a remuneração, redução da contribuição salários baixos,...)

Prémios de fim de ano

Primes de fin d'année - Eindejaarspremies

- Se acaba de ser demitido, o que fazer? O ACV-CSC faz-lhe a conta de bom grado.

Doença e acidente

Maladie et accident - Ziekte en ongeval

- Se está doente ou sofreu um acidente, dispensa problemas suplementares.
- Por isso, o ACV-CSC está pronto para responder às suas perguntas sobre a declaração, salário garantido, demissão durante o período de doença, intervenções da mutualidade,...

Acidentes de trabalho e doenças profissionais

Accidents du travail et maladies professionnelles

Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- Ajudamos-lhe com todas as formalidades para as sociedades de seguro e o Fundo para Doenças Profissionais.
- Examinamos o problema e tratamos das discussões com o seguro ou o Fundo sobre o reconhecimento do acidente de trabalho ou a doença profissional.
- E a percentagem de invalidez atribuída,...
- E se for preciso, o ACV-CSC inicia um procedimento perante o tribunal de trabalho (veja também mais adiante a assistência jurídica grátis)

PRESTAÇÃO DE SERVIÇO SOB MEDIDA

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Férias

Vacances - vakantie

- Sabe quando pode tirar férias e a quantos dias tem direito?
- E o subsídio de férias, como é calculado?

Crédito-tempo e diminuição de carreira

Crédit-temps et diminution de carrière

tijkrediet en loopbaanvermindering

Sob pressão do ACV-CSC, as possibilidades de combinar melhor o trabalho e a família são sempre maiores:

- Crédito-tempo,
- Diminuição de carreira,
- Licença parental,
- Licença paliativa,
- Prémios flamengos,...
- Que direitos pode reivindicar e o que isso significa para o seu rendimento.
- Também lhe ajudamos com o pedido.





Desemprego

Chômage - Werkloosheid

- O ACV-CSC trata do princípio ao fim do seu processo de desemprego.
- O ACV-CSC aconselha-o e acompanha-o para recolher os documentos necessários.
- E pagamos o seu subsídio mensal.

Demissão e falência

Licenciement et faillite - Ontslag en failliet

- Examinamos se foi seguido o procedimento de demissão correcto, se o prazo de pré-aviso e indemnização satisfazem às normas legais.
- E o seu empregador está falido, o ACV-CSC trata da elaboração de todos os documentos necessários, para que receba aquilo a que tem direito.
- Se for preciso, o ACV-CSC inicia um procedimento perante o tribunal de trabalho.

PRESTAÇÃO DE SERVIÇO SOB MEDIDA

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Trabalho temporário

A que tem direito como trabalhador temporário (de qualquer maneira, mais do que a maior parte das pessoas pensa)?

- Qual é a duração do seu contrato?
- Qual é a duração de trabalho para si como trabalhador temporário?
- Tem direito a férias anuais ou falta justificada?
- O que acontece quando adoece ou tem um acidente de trabalho?
- Tem direito a que salário?
- Tem direito a intervenção nas despesas de transporte?
- Tem direito a um prémio de fim de ano e um prémio sindical?
- Tem direito a subsídios do Fundo Social para Trabalhadores Temporários?

Reforma

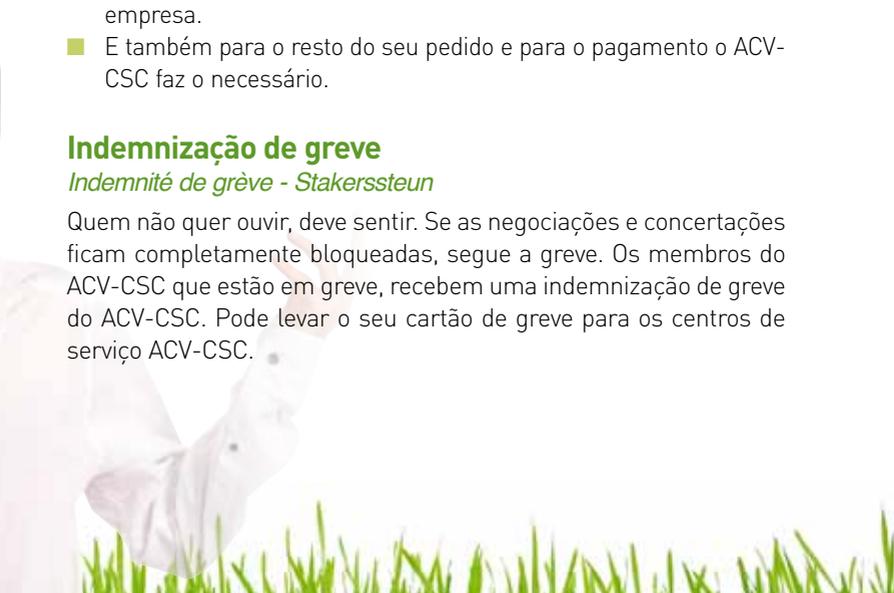
Pension - Pensioen

- Se deseja reformar-se, é bom passar primeiro pelo ACV-CSC.
- O ACV-CSC examina as possibilidades no seu sector e na sua empresa.
- E também para o resto do seu pedido e para o pagamento o ACV-CSC faz o necessário.

Indemnização de greve

Indemnit  de gr ve - Stakerssteun

Quem n  quer ouvir, deve sentir. Se as negocia es e concerta es ficam completamente bloqueadas, segue a greve. Os membros do ACV-CSC que est o em greve, recebem uma indemniza o de greve do ACV-CSC. Pode levar o seu cart o de greve para os centros de servi o ACV-CSC.



ALÉM DISSO, AJUDAMOS-LHE COM:

Autres domaines dans lesquels nous pouvons vous aider:
Verder helpen wij u met:

Abono de família e subsídio de parto

Allocations familiales et allocations de naissance - Kinderbijslag en kraamgeld

- Ajudamos-lhe com a administração relativa ao abono de família.
- Damos-lhe todas as informações necessárias e, se for preciso, contactamos os serviços competentes.
- Também examinamos em que circunstâncias tem direito a um abono de família mais elevado.

Bolsas de estudo

Bourses d'études - Studiebeurzen

Estudar é importante, mas também custa dinheiro.

- Durante os primeiros meses do ano escolar, o ACV-CSC, às vezes juntamente com o ACW-MOC, organiza prestação de serviço relacionado com bolsas de estudo e financiamentos de estudo.
- Em sessões especiais ou no centro de serviço ACV-CSC examinamos se tem direito a uma bolsa de estudo ou a um financiamento de estudo, e qual o eventual montante ligado a esta bolsa ou este financiamento.

Assistência jurídica grátis

Assistance juridique gratuite - Gratis juridische bijstand

Se for preciso iniciar qualquer procedimento específico, os serviços de direito de trabalho do CSC estão aí para ajudá-lo. Estes serviços de direito de trabalho também respondem pela assistência jurídica grátis e representam-no perante o tribunal de trabalho (para isso, é preciso que seja membro do ACV-CSC durante um período ininterrupto de pelo menos seis meses).



QUEM SOMOS?

Qui sommes-nous?

Wie zijn wij?

O Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) na Flandres e a Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) na Valónia já existem a mais de 125 anos. É um sindicato potente, com 1,7 milhões de membros, sendo assim o maior dos três sindicatos belgas. É um parceiro social respeitado e prestigioso, reconhecido por empregadores e governos. Além disso, também é uma organização forte em prestação de serviço. O valioso serviço do ACV é prestado em mais de 150 centros de serviço (387 pontos de contacto), por 3100 pessoas.

O ACV-CSC, juntamente com voluntários em milhares de empresas, defende todos os trabalhadores, seja qual for o seu estatuto, quer sejam activos ou não, em empresas, em serviços, em instituições, em toda a comunidade.

O ACV-CSC defende os seus membros individualmente e como grupo pelo seu: trabalho, rendimento, protecção social e qualidade de vida. Dentro do ACV-CSC há diferentes centrais profissionais activas: ACV-CSC construção - indústria & energia, ACV-CSC METEA (metal e têxteis), ACV-CSC Transcom (transportes e comunicações), ACV-CSC Alimentação e Serviços, ACV-CSC Serviços Públicos, LBC-NVK (empregados e quadros sector privado e non-profit na Flandres), CNE (empregados e quadros sector privado e non-profit na Valónia), COC-COV (ensino na Flandres) e CSC- Enseignement (ensino na Valónia).



ONDE ENCONTRAR TODOS ESTES SERVIÇOS?

Poussez la porte de l'ACV-CSC...

Waar kan je voor al die diensten terecht?

Poderá ter acesso a esta ampla oferta de serviços num centro de serviços ACV-CSC perto de si

Acces à cette grande offre vous obtenez par les centres de services de la ACV-CSC proche de chez vous

Toegang tot dit ruime aanbod krijg je via het ACV-CSC-dienstencentrum bij jou in de buurt

AALST-oudenaarde

Hopmarkt 45, 9300-Aalst
053 77 92 92
www.acv-aalst-oudenaarde.be

ANTWERPEN

Nationalestraat 111, 2000-Antwerpen
078 15 20 58
www.acv-antwerpen.be

BRUGGE-OOSTENDE-WESTHOEK

Oude Burg 17, 8000 Brugge
050 44 41 11
Kan. Dr.L. Colensstraat 7, 8400 Oostende
059 55 25 11
St. Jacobsstraat 34, 8900 Ieper
059 34 26 11
www.acv-brugge-oostende-westhoek.be

BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE

Pletinckxstraat 19, 1000 Brussel
02 557 88 88
www.acv-brussel.be
www.csc-bruxelles.be (fr)

GENT-EEKLO

Poel 7, 9000-Gent
09 265 44 50
www.acv-gent-eevlo.be

KEMPEN

Korte Begijnenstraat 20, 2300-Turnhout
078 15 16 16
www.acvkempen.be

LIMBURG

Mgr. Broekxplein 6, 3500-Hasselt
011 30 60 00
www.acv-limburg.be

LEUVEN

Martelarenlaan 8, 3010-Kessel-Lo
078 15 15 99
www.acv-leuven.be

MECHELEN-RUPEL

Onder den Toren 5, 2800-Mechelen
015 45 46 47
www.acv-mechelen-rupeel.be

MIDDEN-WEST-VLAANDEREN

Henri Horriestraat 31, 8800-Roeselare
051 26 55 55
www.acv-midden-west-vlaanderen.be

WAAS EN DENDER

H. Heymanplein 7, 9100 St.-Niklaas
03 765 20 00
www.acv-waasendender.be

ZUID-WEST-VLAANDEREN

President Kennedypark 16D
8500-Kortrijk
056 23 55 11
www.acv-zuid-west-vlaanderen.be

BRABANT WALLON

Rue des Canonniers 14, 1400 Nivelles
067 88 46 11
www.csc-bw.be

CHARLEROI - SAMBRE ET MEUSE

Rue Pruniau 5, 6000 Charleroi
071 23 09 11
www.csc-charleroi.be

LIEGE - HUY - WAREMME

Boulevard Saucy 10, 4020 Liège
04 340 70 00
www.csc-lg-h-w.csc-en-ligne.be

MONS - LA LOUVIERE

Rue Claude de Bettignies 10-12
7000 Mons
065 37 25 11
www.csc-mons-lalouviere.be

HAINAUT OCCIDENTAL

Avenue des Etats-Unis 10/1
7500 Tournai
069 88 07 07
www.cscservice.be

NAMUR - DINANT

Chaussée de Louvain 510, 5004 Bouge
081 25 40 40
www.csc-namur.be

LUXEMBOURG

Rue Pietro Ferrero 1, 6700 Arlon
063 24 20 20
www.csc-luxembourg.be

VERVIERS ET REGION DE LANGUE ALLEMANDE

Pont Léopold 4-6, 4800 Verviers
087 85 99 99 (francophone)
087 85 99 98 (germanophone)
www.csc-verviers.be (fr.)
www.csc-ostbelgien.be (germ.)

ACV-CSC Serviço de trabalhadores fronteiriços

ACV-CSC Service Frontaliers - ACV-CSC Dienst Grensarbeiders

Países Baixos/Pays-Bas/Nederland

Mgr. Broeckxplein 6 in 3500 Hasselt (011/306000)

Alemanha/Allemagne/Duitsland

Postbus 33 in 4720 Kelmis/La Calamine (087/859949)

França/France/Frankrijk

St. Jacobsstraat 34 in 8900 Ieper (059/342639)
en Rue St-Pierre 52 in 7700 Moeskroen/Mouscron (056/330303)

Luxemburgo/Luxembourg/Luxemburg

Rue Pietro Ferrero 1 in 6700 Arlon (063/242040)

Novos estados-Membros Europeus/

Nouveaux Etats membres de l'Union européenne/

Nieuwe Europese Lidstaten

Nationalestraat 111 in 2000 Antwerpen (03/2227150)

COMO TORNAR-SE MEMBRO DO ACV-CSC?



Comment s'affilier à l'ACV-CSC?

Hoe kan je ACV-CSC-lid worden?

- Pode registrar-se online através do nosso sítio Web: www.acv-online.be (Flandres) e www.csc-en-ligne.be (Valónia).
- Também pode preencher o formulário de registo abaixo e entregá-lo ao ACV-CSC na sua área (endereço neste folheto na página 9-10).
- Também pode ir para um centro de serviço ACV-CSC da sua área para tornar-se membro. Os endereços estão no nosso sítio Web: <http://adressen.acv-online.be> (NL) ou <http://adresses.csc-en-ligne.be> (FR). Digite o seu código postal, e receberá um endereço e as horas de abertura de uma secretaria ACV-CSC local.

Traga o seu bilhete de identidade quando passar. Se ainda não tem um documento de identificação belga, pode trazer um documento de identificação do seu país de origem. De acordo com o sector em que trabalha, poderá recuperar uma parte do montante de filiação através de um prémio sindical (o montante também depende do sector em que trabalha. Para estudantes e jovens que acabaram os estudos e estão no seu tempo de espera após os estudos, a filiação é grátis.

13

PROTECÇÃO NO TRABALHO

DESEJO TORNAR-ME MEMBRO DO ACV-CSC

Nome: _____
Voornaam - Prénom:

Apelido: _____
Familiennaam - Nom de famille:

Data de nascimento: _____
Geboortedatum - Date de naissance:

Morada Rua: _____
Adres - Adresse; Straat - Rue:

Número: _____ Caixa: _____
Nummer - Numéro: Bus - Boîte:

Comuna: _____
Woonplaats - Commune:

Número de Telefone: _____
Telefoonnummer - Numéro de téléphone:

Estatuto Não activo
Statuut Niet-werkend - Non-actief
Statut Activo
 Werkend - Actief
 Empregador
 Werkgever - Employeur

Sexo: Hombre
Geslacht Man - Homme
Sexe Mujer
 Vrouw - Femme

Estado civil: Casado(a)
Burgerlijke Gehuwd - Marié(e)
staat - Solteiro(a)
Etat civil Niet-gehuwd - Célibataire
 Divorciado(a)
 Gescheiden - Divorcé(e)

Nacionalidade: _____
Nationaliteit - Nationalité:

Código Postal: _____
Postcode - Code postal:

Correio Electrónico: _____
Emailadres - Adresse e-mail:

Número de Registo Nacional: _____
Rijksregisternummer - Numéro de registre national:

ACV-CSC čuva vaše osobne podatke u datoteci kako bismo vas mogli registrirati kao člana naše organizacije, zastupati vas, pružati vam usluge i obavještavati vas. U skladu sa zakonom o zaštiti privatnog života u pogledu osobnih podataka od 8.12.1992. godine, imate pravo pristupati informacijama koje CSC vodi o vama i mijenjati ih.



AFILIAR-SE A UMA MUTUALIDADE, UM DEVER INDISPENSÁVEL

S'affilier à une mutualité, une démarche indispensable
Aansluiten bij een ziekenfonds een must

Na Bélgica o seguro de doença é muito bem desenvolvido, e até obrigatório: qualquer pessoa que recebe um rendimento entrega automaticamente parte do seu salário ao seguro de doença.

Graças a esta contribuição, todos tem direito ao reembolso de consultas no médico, dentista ou especialista, reembolso de medicamentos e de custos de hospitalização... Mas não é só isso: se ficar incapaz de trabalhar por doença ou acidente, poderá gozar de um subsídio graças ao seguro de doença. O reembolso dos custos de doença e o pagamento dos subsídios está em mãos das mutualidades. Por isso, tem obrigação de se afiliar a uma mutualidade.

É importante escolher uma mutualidade que não só paga rápida e correctamente, mas à qual também pode recorrer em caso de necessidade. CM é a mutualidade na Flandres, e MC a mutualidade na Valónia que combina perfeitamente estas duas exigências.

Pode depositar os seus atestados médicos em uma das muitas caixas de correio do CM-MC da sua área. Quer saber o que fazer quando começa a trabalhar, adoece, está grávida ou se torna pai ou mãe? Dirija-se aos consultores na agência CM-MC da sua área ou vá para www.cm.be (Flandres) ou www.mc.be (Valónia).

Não hesite em dar um pulo numa agência CM-MC da sua área (muitas vezes esta fica no mesmo edifício onde o ACV-CSC tem um escritório) ou vá para www.cm.be (Flandres) ou www.mc.be (Valónia) para mais informações.



MAIS PERGUNTAS sobre a renda da casa, a factura de electricidade, a escola... ou onde deixar as crianças quando vai trabalhar?

D'autres questions sur votre loyer, votre facture d'électricité, l'école ou la garde d'enfants? - Nog vragen? Over je huishuur, elektriciteitsfactuur, school... of kinderopvang?

O seu conselheiro do Gabinete de Acolhimento de Integração Social pode responder às suas perguntas sobre o seu contrato de renda, o acolhimento de crianças, ou sobre problemas com o seu fornecedor de electricidade, etc.

Toda a pessoa recém-chegada na Bélgica ou que já vive aqui há mais tempo pode seguir um trajecto de integração social no Gabinete de Acolhimento de Integração Social. O Gabinete de Acolhimento acompanha o integrante social para que possa encontrar rapidamente o seu caminho na Bélgica. Um trajecto de integração social é feito sob medida na medida do possível, e é grátis. Na Flandres, consiste em um acompanhamento de trajecto, um curso de orientação social, aulas de neerlandês e orientação de carreira.

O acompanhamento de trajecto é o fio vermelho através do programa de integração social. Durante todo o trajecto, o seu conselheiro poderá responder às suas perguntas. Na Flandres, o acompanhamento de trajecto é feito em neerlandês ou na língua do integrante social, por exemplo em polaco, inglês ou russo. No curso de 'orientação social', aprende mais sobre a vida na Bélgica. Aprende onde e como pode encontrar as informações de que precisa. Muita atenção também é dedicada aos valores, normas e hábitos belgas. Este curso também às vezes é dado em polaco, inglês, russo, romeno, francês ou alemão.

Na Flandres, as aulas de neerlandês são dadas nas escolas para a educação de adultos (CVO). Os integrantes sociais na Flandres também recebem acompanhamento para procurar trabalho ou uma formação. Para isso, o Gabinete de Acolhimento colabora com o VDAB.

Poderá encontrar os endereços dos Gabinetes de Acolhimento Flamengos no sítio Web www.inburgering.be.

Na Valónia também há Gabinetes de Acolhimento para a integração de estrangeiros. Para mais informações, refira-se a www.wallonie.be.

PROTECCÃO NO TRABALHO (portugees-portugais)

La protection au travail (fr) Beschermid op het werk (nl)

ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour travailleurs des pays de l'U.E
Guia de acolhimento do ACV-CSC para os trabalhadores dos países da U.E.

Este guia de acolhimento orienta-lhe na prestação de serviços do sindicato ACV-CSC.

O ACV-CSC tem muito a lhe oferecer na área de trabalho e rendimento.

Pode-lhe ser muito útil afiliar-se ao ACV-CSC. Este guia de acolhimento lista os serviços prestados pelo ACV-CSC. Este guia de acolhimento está escrito em sua língua. Os prestadores de serviço do ACV-CSC ajudam-lhe em neerlandês ou em francês. Se conhece alguém que fala bem neerlandês ou francês, é sempre bom levar esta pessoa para o centro de serviço ACV-CSC.

O Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) na Flandres e a Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) na Valónia já existem há mais de 125 anos. É um sindicato potente, com 1,7 milhões de membros, sendo assim o maior dos três sindicatos belgas. É um parceiro social respeitado e prestigioso, reconhecido por empregadores e governos. Além disso, também é uma organização forte em prestação de serviço. O valioso serviço do ACV é prestado em mais de 150 centros de serviço (387 pontos de contacto), por 3100 pessoas.

